

NACIONES UNIDAS  
CONSEJO  
DE SEGURIDAD



Distr,  
GENERAL

S/12568  
19 febrero 1978  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

CARTA DE FECHA 18 DE FEBRERO de 1978 DIRIGIDA AL PRESIDENTE DEL  
CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA JAMAHIRIYA  
ARABE LIBIA ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Tengo el honor de referirme al debate del Consejo de Seguridad que comenzó ayer, 17 de febrero de 1978, y cuya celebración se debió a una solicitud del Representante Permanente de Chad, de fecha 8 de febrero de 1978, que figura en el documento S/12553.

En el mencionado debate, informé al Consejo de que una delegación, integrada por el enviado personal del Presidente Jaafar Mohammed Numairi de la República Democrática del Sudán y dos miembros del Consejo Militar Supremo de la República del Chad, había llegado a Trípoli para tratar de lograr una solución a los problemas internos del Chad. Entre el 16 y el 18 de febrero de 1978, se celebraron en Trípoli conversaciones entre los tres países y, al finalizar las reuniones, se emitió un comunicado trilateral conjunto. Se anexa la traducción al inglés de ese comunicado trilateral conjunto.

Al mismo tiempo, se celebraron conversaciones bilaterales entre los representantes de la República Democrática del Sudán y la Jamahiriya Arabe Libia encaminadas a ayudar a la República del Chad a lograr la reconciliación nacional. Como resultado de esas conversaciones, se emitió un comunicado de prensa bilateral conjunto. También se anexa la traducción al inglés de ese comunicado.

Agradeceré que se mantenga informados de estos acontecimientos a los miembros del Consejo de Seguridad y que esta carta, con los anexos mencionados, se distribuya como documento del Consejo de Seguridad,

(Firmado) Mansur R. KIKHIA  
Representante Permanente

Anexo I

Comunicado conjunto chadiano-libio-sudanés emitido en Trípoli  
el 18 de febrero de 1978

Animada por el espíritu de buena vecindad y hermandad africanas que vincula a la República Democrática del Sudán, la República del Chad y la Jamahiriya Árabe Libia Popular y Socialista, en cumplimiento de los principios y resoluciones de la Organización de la Unidad Africana, y como resultado de la iniciativa del Presidente Jaafar Mohammed Numairi, una delegación de alto nivel del Chad, acompañada del enviado personal del Presidente **Jaafar** Numairi visitó la Jamahiriya. La delegación fue recibida por el Coronel Muammar Al-Qaddafi. La delegación transmitió al Coronel Al-Qaddafi un mensaje verbal del Presidente Felix Malloum.

Se celebraron conversaciones entre los tres países. Participaron en esas conversaciones:

- I. Delegación del Chad
  - i) Capitán Gowar Lasour  
Miembro del Consejo Militar Supremo  
Ministro de Instrucción y Educación
  - ii) Teniente Mohammed Abdul Rahman  
Miembro del Consejo Militar Supremo  
Ministro de Justicia
- II. Delegación del Sudán
  - i) Embajador Abu Bakr Othman Salah  
Enviado personal del Presidente Jaafar Mohammed Numairi
  - ii) Embajador Taj-ul-din Mohammed Al-Taher  
Embajador de la República Democrática del Sudán ante el Chad
- III. Delegación de la Jamahiriya Árabe Libia
  - i) Ingeniero Taha Al-Sharif Bin Amer  
Secretario de Enlace
  - ii) Dr. Mohammed Ahmed Al-Sharif  
Secretario de Instrucción y Educación
  - iii) Dr. Ali Abdulsalam Al-Treiki  
Secretario de Relaciones Exteriores

Las conversaciones concluyeron con el siguiente acuerdo:

1) Celebración de una reunión entre el Ministro de Relaciones Exteriores del Chad y el Secretario de Relaciones Exteriores de la Jamahiriya Arabe Libia, Anteriormente se había propuesto que esta reunión se celebrara en Niamey, capital del Níger, el 7 de febrero de 1978,

2) Celebración de una reunión entre el Presidente Felix Malloum y el Coronel Muammar Al-Qaddafi en Sebha, a la conclusión de la reunión entre 10s Ministros de Relaciones Exteriores de ambos países.

3) Repudio de toda injerencia extranjera encaminada a complicar la situación y obstaculizar los esfuerzos ya en curso para lograr la reconciliación nacional en el Chad y condena de todos aquellos que propugnan la disensión y el derramamiento de sangre entre los hermanos chadianos,

4) Continuación de los contactos directos entre los tres países a fin de crear la atmósfera apropiada para que los hermanos chadianos resuelvan sus problemas internos de manera pacífica y mediante un diálogo, evitando así la violencia y el derramamiento de sangre.

Además, la delegación del Chad decidió retirar la denuncia que había presentado al Consejo de Seguridad, trabajar para lograr el restablecimiento de las relaciones diplomáticas entre el Chad y la Jamahisiya Arabe Libia y permitir que la Embajada libia reanudara sus actividades normales,

La delegación del Chad expresó su gratitud y su reconocimiento por los constructivos esfuerzos realizados por la Jamahiriya Arabe Libia y el Sudán con el fin de ayudar al Chad a resolver sus problemas internos y lograr la reconciliación nacional. La delegación del Chad también expresó su gratitud por la hospitalidad que le había dispensado la Jamahiriya. Las tres delegaciones manifestaron su convicción de que la reunión con el Coronel Al-Qaddafi y los resultados de esa reunión constituían un nuevo capítulo en las relaciones libio-chadinas, en armonía con las relaciones históricas y geográficas existentes entre los dos países hermanos.

Por el Chad

Capitán Gowar Lasour  
Miembro del Consejo Militar Supremo  
Ministro de Educación

Por la República Democrática del Sudán

Embajador Abu Bakr Othman Salah  
Enviado personal del Presidente Jaafar Numairi

Por la Jamahiriya Arabe Libia Popular y Socialista

Dr. Ali Abdulsalam Al-Treiki  
Secretario de Relaciones Exteriores

Anexo II

Comunicado conjunto libio-sudanés emitido en Trípoli  
el 18 de febrero de 1978

Dentro del marco de los contactos directos; establecidos entre la República Democrática del Sudán y la Jamahiriya Arabe Libia Popular y Socialista con el fin de ayudar a la República hermana del Chad a resolver en forma pacífica sus problemas internos, el enviado del Presidente Jaafar Mohammed Al-Numairi visitó la Jamahiriya Arabe Libia entre el 9 y el 11 Rabi'Al-Awal 1398, es decir, entre el 16 y el 18 de febrero de 1978. Fue recibido por el Coronel Muammar Al-Qaddafi, al que entregó una carta del Presidente Jaafar Numairi. Acompañaban al enviado personal dos miembros del Consejo Militar Supremo de la República del Chad,

A la luz de las conversaciones celebradas por el enviado personal del Presidente de la República Democrática del Sudán ante la Jamahiriya Arabe Libia, ambos países convinieron en publicar este comunicado relativo a su acuerdo sobre los siguientes puntos:

1) Los dos países dirigen un llamamiento urgente a los hermanos chadianos de todas las secciones del Frente de Liberación Nacional (FROLINT) para que respondan a la exhortación a una inmediata cesación del fuego, especialmente una vez que el Presidente Felix Malloum ha declarado su conformidad con este llamamiento, hecho anteriormente por el Presidente Jaafar Mohammed Al-Numairi.

2) Los dos países dejan constancia de su reconocimiento por la posición que ha adoptado el Presidente Felix Malloum y su respuesta a la exhortación del Presidente Numairi en pro de una cesación del fuego. También dejan constancia de su reconocimiento por el deseo del Presidente Malloum de resolver todos los problemas internos del Chad en forma pacífica y en el contexto de la reconciliación y la terminación del derramamiento de sangre entre hermanos.

3) Los dos países exhortan a todos los partidos chadianos a que inmediatamente pongan fin a las campañas de información y propaganda que desarrollan. Los medios de información pública deben instar a la paz y la reconciliación en lugar de incitar al odio y al derramamiento de sangre.

4) Los dos países destacan igualmente lo manifestado en el comunicado conjunto libio-sudanés, que se emitió al concluir la visita del Primer Vicepresidente de la República Democrática de Sudán, Sr. Abu-Al-Qasem Mohammed Ibrahim, y en el que se declaró que ambos países rechazaban toda injerencia extranjera en los problemas internos de la República del Chad, porque una injerencia de esa naturaleza exacerbaría aún más la situación.

5) Los dos países reiteran su total apoyo al acuerdo alcanzado en Khartoum el 22 de enero de 1978 relativo a la reconciliación nacional en el Chad,

Se decidió crear un comité bilateral para que estableciera contacto con todos los partidos del Chad a fin de lograr la reconciliación total entre los hermanos chadianos. También se decidió que este comité iniciara sus trabajos lo antes posible,